

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 559

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 12—No. 559

LONDON, JULY 9, 1932.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free) : 3/6
AND COLONIES	{ 6 Months (26 issues, post free) : 6/6
	{ 12 " " (52 " ") : 12/-
SWITZERLAND	{ 6 Months (26 issues, post free) : Frs. 7.50
	{ 12 " " (52 " ") : 14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718.)



(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

LEAGUE OF NATIONS DELEGATION.

The Federal Council has designated the following Gentlemen to represent the Swiss Confederation at the next session of the League of Nations: M. G. Motta, President of the Swiss Confederation, Professors Max Huber and W. Rappard, Nat. Councillor Dollfus, and State Councillor Baumann and Director W. Stucki. State Councillor Keller (Aarau) has asked to be exempt from nomination.

THE NEW HEAD OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE AT GENEVA.

As successor to Albert Thomas, the late Director of the International Labour Office, M. H. B. Butler, has been elected.

The new head of this important Institution was born in 1885 at Oxford, where he graduated at the University. M. Butler was for many years a high official at the home office, and was one of the delegates at the Paris Peace Conference; at the Washington Labour Conference he acted as General Secretary.

GERMAN FOREIGN SECRETARY AT THE FEDERAL PALAIS.

M. v. Neurath, the German Foreign Minister has paid a visit to M. G. Motta, President of the Swiss Confederation at Berne. In the evening a dinner took place at the German Embassy to which the members of the Federal Council were invited.

SWISS BANKERS AT WARSCHAU.

Several leading Swiss Bankers have arrived at Warschau in order to discuss the question of a loan to the town of Warschau.

BANK FOR INTERNATIONAL SETTLEMENTS.

The statement of the Bank for International Settlements as at 30th June shows total resources of Frs. (Swiss) 1,109,927,528. The cash item is Frs. 17,932,908, or 1.6 per cent. of the statement total. On the liabilities side long-term deposits amount to Frs. 299,301,446, or 27 per cent., and short-term and sight deposits to Frs. 606,635,616, or 54.6 per cent.

SWITZERLAND AND GERMAN EXCHANGE CONTROL.

Severe restrictions placed by Switzerland on German imports have led to a marked relaxation in favour of Switzerland of the German foreign exchange control. Anybody may now send or take from Germany foreign exchange up to 700m. a month to Switzerland. The same figure holds good for Austria. Two hundred marks is the most that may be sent or taken without special authorization to any other country.

Switzerland had recently forbidden the import of German coal and coke. The German concession in regard to foreign exchange immediately followed, and the Swiss import ban on German coal and coke has now been raised. These German imports, with sugar and malt, will now be admitted up to last year's monthly quantity.

C. F. BALLY A.G. (HOLDING) SCHOENENWERD.

The directors of this concern have passed the accounts for 1931-1932. The net profit amounts to 306,293,08 frs. against 2,864,960,54 frs. the previous year. The directors propose not to pay any dividend (last year 6%) but to carry forward the profit to new account.

ESCHER WYSS MASCHINENFABRIKEN A.G. ZURICH.

The following Gentlemen were newly elected on the board of this concern: Th. Wolfensberger, General Manager of the Federal Bank (Eidgenössische Bank), who will preside over the board, Messrs. Dr. H. E. Gruner, M. Müller-Koller and E. Payot.

SWISS WATCHES.

The Swiss watch industry, 95 per cent. of whose total production used to be exported, has suffered a terrible setback as a result of the world financial crisis.

In 1929, 20,758,000 watches and watch movements, valued at £12,293,650, were exported, whereas according to the latest statistics exports for 1931 fell to 11,554,000 watches, with a total of £5,745,680.

POWERFUL SWISS LOCOMOTIVES.

The two most powerful railway engines in the world have just been put into service on the St. Gotthard Railway, which connects Central Switzerland with Italy.

They are electrically driven and have been designed to give tremendous power because of the severity of the gradients which have to be negotiated.

The larger of the two locomotives develops 8800 horsepower. It weighs 244 tons. Its brakes are so powerful that it can be brought to a dead stop from a speed of 40 miles an hour within a few seconds. It is driven by 16 of the latest type electric motors.

Up to now the world's most powerful locomotive was an American goods engine which developed 7125 horsepower.

SWISS STUDENTS AT PORT SUNLIGHT.

A party of 150 members of the Swiss Mercantile Students Association travelled by special train from London to Port Sunlight, for the purpose of inspecting the Works and Offices of Messrs. Lever Bros. Ltd., and witnessing the manufacturing processes of the various products made at Port Sunlight. After a tour of the works and the village, the visitors were entertained to tea in the Hulme Hall, Port Sunlight.

LADY COMMUNIST EXPELLED.

Mme. E. Loucar, who took an active part in the communist troubles at Zurich, has been expelled from Switzerland, she is an Austrian subject.

MINISTER RÜFENACHT'S FAREWELL AUDIENCE.

Minister Rüfenacht, who is relinquishing his post as Swiss Minister in Berlin, was received by President Hinderburg from whom he has taken leave.

50TH JUBILEE OF THE SALVATION ARMY IN SWITZERLAND.

The Salvation Army is celebrating their 50th Jubilee of their foundation in Switzerland, on this occasion they have issued a little booklet giving a résumé of their activities during the last 50 years.

LOCAL.

ZURICH.

Prof. Dr. Wissler, senior teacher at the Töchterschule has died at Zurich at the age of 65.

* * *

M. Werner Frech from Schlieren, age 20, was killed at the aerodrome at Dübendorf when on parachute exercise. For some reason or other the parachute did not open, and the young man crashed to death from a height of 350m.

* * *

A bank messenger was attacked by a stranger in a lift, by throwing pepper in his eyes, the assailant managed to get away with an amount of 5,000f. in notes. The police who were informed at once, were successful in arresting the thief, who was wanted in connection with other offences.

* * *

The late Karl Stäubli from Horgen, has left an amount of 140,000f. to the community of Horgen, the interest of this amount is to be used for the education of orphans.

NEUCHATEL.

Mme. Victorine Théribat-Aubry has celebrated her 100th birthday at La Chaux-de-Fonds.

GENEVA.

A Chouard, a former clerk at the "Staatskasse" has been sentenced to three years imprisonment for having embezzled an amount of 20,000f.

SWHYZ.

Two sisters, Ida and Mina Ruegg from Flawil were killed when ascending the Grand-Mythen. They left the path in order to pick some flowers and fell over a rock.

ST. GALLEN.

Mme. Lina Pfeminger who has recently died has bequeathed the amount of 140,000f. to the town authorities for charitable institutions.

VAUD.

M. Henri Simon, a member of the cantonal Government, was buried last Friday at Lausanne. The Federal Government was represented by M. Pilet.

FOOTBALL.

At last, on July 3rd, in Bern, the Swiss Championship 1931/32 came to an end, and a sensational end at that.

The First League Champions also secured the Championship of all Switzerland, defeating F.C. Zurich in the replay in Bern: Lausanne-Sports 5 Zurich 2

Zurich failed to turn their many scoring chances to account, whereas Lausanne took theirs with promptitude and when Zurich "smartly" placed the ball twice past their own goalkeeper, the Championship was lost and won. "For this relief much thanks" I had a dreadful nightmare of another draw, and another, and another!

Before we retire for a few weeks peace and quiet the final tables must be given:—

Cup Winners 1932 Grasshoppers.
Champions 1932 Lausanne-Sports.

NATIONAL LEAGUE.

Group 1.

	P. W. D. L.	F. A.	Goals	Pts.
Zurich	16 13 0 3	44	17	26
Urania	16 9 1 6	34	24	19
Young Fellows	16 8 2 6	44	36	18
Lugano	16 7 3 6	31	21	17
Nordstern	16 7 2 7	28	35	16
Chaux-de-Fonds	16 7 1 8	35	34	15
Basel	16 7 1 8	35	47	15
Bern	16 4 3 9	28	43	11
St. Gallen	16 2 3 11	33	55	7

Relegated to League I: F.C. St. Gall and F. C. Bern.

Group 2.

	P. W. D. L.	F. A.	Goals	Pts.
Grasshoppers	16 12 2 2	54	12	26
Biel	16 8 4 4	26	23	20
Young Boys	16 7 5 4	29	22	19
Carouge	16 4 7 5	32	30	15
Aarau	16 6 3 7	21	32	15
Blue Stars	16 6 2 8	26	23	14
Servette	16 5 2 9	18	33	12
Etoile	16 5 2 9	21	41	12
Old Boys	16 3 5 8	20	31	11

Servette beat Etoile 5:1 in the deciding match for position 7.

Relegated to League I: F.C. Old Boys and Etoile Ch.-de-F.

FIRST LEAGUE.

Groupe 1.

	P. W. D. L.	F. A.	Goals	Pts.
Lausanne-Sports	16 13 0 3	62	23	26
Grenchen	16 9 2 5	34	26	20
Olten	16 9 2 5	36	30	20
Racing	16 7 4 5	45	36	18
Solothurn	16 8 1 7	36	34	17
Cantonal	16 7 2 7	39	34	16
Fribourg	16 3 5 8	23	40	11
Stade Lausanne	16 5 1 10	30	54	11
Monthey	16 1 3 12	14	43	3

Promoted to National League: Lausanne-Sports.

Relegated to League II: Monthey, Stade Lausanne and Fribourg.

Group 2.

	P. W. D. L.	F. A.	Goals	Pts.
Concordia	16 11 2 3	54	23	24
Brühl	16 10 2 4	33	16	22
Locarno	16 10 1 5	43	21	21
Luzern	16 6 3 7	34	28	15
Oerlikon	16 7 1 8	31	40	15
Winterthur	16 6 2 8	26	36	14
Black Stars	16 6 1 9	19	36	13
Wohlen	16 5 1 10	23	42	11
Chiasso	16 4 1 11	21	40	9

Promoted to National League: Concordia (Basel).

Relegated to League II: Chiasso, Wohlen and Black Stars.

Promoted from League II to League I: Montreux, Büzingen, Bellinzona and Seebach.

And now, Mr. Editor, please, ring down the curtain! M.G.